

ACORD DE IMPRUMUT

ACORD, datat 31.01.2003 intre ROMANIA (Imprumutatul) si BANCA INTERNATIONALA PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE (Banca).

Avand in vedere ca Imprumutatul, declarandu-se satisfacut in ceea ce priveste fezabilitatea si prioritatea Proiectului descris in Anexa 2 la acest Acord (Proiectul), a solicitat Bancii sa sprijine finantarea Proiectului; si

Avand in vedere ca Banca a acceptat, pe baza, *inter alia*, a urmatoarelor, sa acorde Imprumutatului imprumutul in termenii si conditiile prevazute in acest Acord;

Partile convin dupa cum urmeaza:

ARTICOLUL I

Conditii Generale; Definitii

Sectiunea 1.01. "Conditiiile generale aplicabile Acordurilor de imprumut si garantie pentru imprumuturi intr-o singura valuta" ale Bancii, dateate 30 mai 1995 (asa cum au fost amendate la 6 octombrie 1999), (Conditiiile generale), constituie parte integranta a acestui Acord.

Sectiunea 1.02. In afara cazului in care contextul o cere altfel, termenii definiti in "Conditiiile Generale" si in preambulul la prezentul acord vor avea intelesurile respective, iar urimatorii termeni suplimentari vor avea intelesurile urmatoare:

- (a) "DP" inseamna Departamentul Padurilor din cadrul MAAP (dupa cum este definit in cele ce urmeaza);
- (b) "planul de management pentru mediu" inseamna planul, acceptabil Bancii, elaborat si adoptat de catre Imprumutat, care sa contina cerintele de mediu pentru realizarea Proiectului si masurile de atenuare propuse, si la care se face referire in paragraful 5 al anexei 5 la acest Acord;
- (c) "Raportul de monitorizare financiara" sau "RMF" inseamna fiecare raport elaborat in conformitate cu Sectiunea 4.02 a acestui Acord;



ANEXA I

Trageri din imprumut

1. Tabelul de mai jos cuprinde categoriile de cheltuieli care urmeaza sa fie finantate din sumele imprumutului, alocarea sumelor imprumutului pentru fiecare categorie, precum si procentul in care urmeaza sa fie finantate cheltuielile in cadrul fiecarei categorii:

Categoria	Suma alocata din Imprumut (exprimata in dolari)	Procent (%) din cheltuieli care urmeaza a fi finantate din imprumut
1.Lucrari	12.700.000	80%
2. Bunuri	3.000.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost ex-factory) si 80% din cheltuielile locale pentru alte bunuri cumparate de pe piata interna
3.Consultanta, inclusiv instruire si servicii de audit	3.000.000	100% din cheltuielile externe si 80% din cheltuielile locale
4. Servicii tehnice	2.350.000	80%
5. Costuri curente de functionare (a) altele in afara de Partea C a Proiectului	2.400.000	80%
(b) aferente ForsBIC in cadrul Partii C a Proiectului	250.000	95% din cheltuielile efectuate pana la 31 iulie 2004; 75% din cheltuielile efectuate pana la 31 iulie 2005; 50% din cheltuielile efectuate pana la 31 iulie 2006; 25% din cheltuielile efectuate pana la 31 iulie 2007
6. Nealocate	1.300.000	
TOTAL	25.000.000	

2. Pentru scopurile acestei anexe:

(a) termenul "cheltuieli externe" inseamna cheltuieli efectuate in valuta oricarei tari, alta decat cea a Imprumutatului, pentru bunurile si serviciile furnizate de pe teritoriul oricarei tari, alta decat cea a Imprumutatului;



- (b) termenul "cheltuieli locale" inseamna cheltuieli in moneda Imprumutatului sau pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul Imprumutatului;
- (c) termenul "servicii tehnice" inseamna proiectarea si instalarea pachetelor de software, inclusiv intretinerea si actualizarea acestora; si
- (d) termenul "costuri curente de functionare" inseamna urmatoarele cheltuieli generate de managementul si coordonarea activitatilor Proiectului: (i) pentru UMP: salariile personalului (exclusiv functionarii guvernamentali), diurnele personalului si costurile deplasarilor in teren pentru implementarea Proiectului; consumabile si utilitati, costurile pentru comunicatii; costurile de operare, asigurare si intretinere ale vehiculelor si echipamentelor achizitionate in cadrul Proiectului; si (ii) pentru ForsBIC: salariile personalului (exclusiv functionarii guvernamentali), intretinerea biroului, costuri de operare si intretinere ale vehiculelor, publicatii, promotii si servicii de audit.

3. Fara a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o trageri nu va fi efectuata pentru: (a) platile efectuate pentru categoriile (1), (2), (3), (4) si (5) stabilite in tabelul din Partea A. 1 a acestei Anexe, decat dupa ce comisionul prevazut in Sectiunea 2.04 a acestui Acord a fost platit; (b) platile efectuate pentru cheltuielile efectuate inainte de data acestui acord, cu exceptia tragerilor: (i) intr-o suma totala care nu depaseste echivalentul a 200.000 USD care pot fi efectuate pentru categoria (3); si (ii) intr-o suma totala care nu depaseste echivalentul a 50.000 USD care pot fi efectuate pentru categoria (5), in contul platilor efectuate inainte de acesta data, insa dupa 1 Noiembrie 2002.

4. Banca poate solicita ca tragerile din Contul imprumutului sa fie efectuate pe baza declaratiilor de cheltuieli pentru: (a) bunuri si servicii tehnice in cadrul contractelor cu valoare mai mica de 100.000 USD echivalent fiecare; (b) lucrari in cadrul contractelor cu valoare mai mica de 1.000.000 USD echivalent fiecare; (c) servicii de consultanta in cadrul contractelor cu firme de consultanta cu valoare mai mica de 200.000 USD echivalent fiecare; (d) servicii de consultanta in cadrul contractelor cu consultanti individuali cu valoare mai mica de 25.000 USD echivalent fiecare (e) instruire; si (f) alte costuri de operare, toate in termenii si conditiile pe care Banca le va specifica in notificarile catre Imprumutat.



ANEXA 2

Descrierea Proiectului

Proiectul are drept obiectiv mentinerea si imbunatatirea unei administrari durabile din punct de vedere al mediului a resurselor silvice aflate in proprietate de stat si privata in scopul cresterii contributiei pe care resursele silvice o aduc la dezvoltarea economiei nationale si rurale.

Proiectul se constituie din urmatoarele componente, care pot fi modificate, dupa cum Imprumutatul si Banca vor conveni, periodic, in scopul indeplinirii acestor obiective:

Partea A: Crearea unui sistem de asigurare a unei administrari durabile a padurilor private

- (1) Intarirea capacitatii DP pentru furnizarea de servicii de extensie si consultanta necesare proprietarilor privati de padure ca si pentru supravegherea, reglementarea si monitorizarea unor activitati de administrare durabila a padurilor aflate in proprietate privata si de stat, prin: (a) asigurarea de servicii de consultanta si instruire; si (b) furnizarea de bunuri si echipamente, inclusiv mobilier si echipament de birou, echipament de teren, vehiculele necesare efectuarii inspectiilor de teren si echipament de instruire.
- (2) Sprijinirea, prin MAAP, a infiintarii si functionarii unor asociatii nationale si locale a proprietarilor privati de padure, inclusiv asigurarea asistentei pentru dezvoltarea profilului membrilor, planurilor de recrutare, planurilor de dezvoltare a afacerilor, dezvoltarea institutionala pentru managementul financiar si al achizitiilor, prin furnizarea de instruire si servicii.
- (3) Sprijinirea infiintarii unui sistem national de informare si monitorizare privind administrarea padurilor prin furnizarea de servicii, inclusiv servicii tehnice, si de instruire

Partea B: Atenuarea consecintelor restituirii terenurilor impadurite asupra administrarii padurilor statului

- (1) Sprijinirea RNP pentru elaborarea si realizarea unui plan strategic, acceptabil MAAP, pentru a intari si finanta functia RNP de administrare a padurilor statului prin furnizarea de servicii, instruire si bunuri.
- (2) Reabilitarea si extinderea retelei de drumuri forestiere pentru a reduce impactul asupra mediului inconjurator si a mari viabilitatea economica a exploatarei padurilor de productie ale statului, prin realizarea de lucrari si furnizarea de bunuri si servicii.

Partea C: Sprijinirea cresterii productivitatii si competitivitatii industriilor forestiere

Sustinerea infiintarii si functionarii ForsBIC cu scopul de a mari productivitatea si competitivitatea industriilor forestiere, prin furnizarea de bunuri si servicii.

Partea D: Cresterea sprijinului public pentru o administrare durabila a padurilor



Elaborarea si aplicarea unei strategii si campanii de dezvoltare a constiintei publice vizand principalele grupuri implicate, dar si marele public, organizatiile non-guvernamentale, factorii de decizie guvernamentali si din cadrul RNP, pentru a spori sprijinul public pentru o administrare durabila a padurilor, prin furnizarea de servicii, instruire si bunuri.

Partea E: Gestionarea Proiectului

Furnizarea de servicii, instruire si bunuri precum si finantarea cheltuielilor de functionare pentru a sprijini UMP in administrarea si realizarea Proiectului.

* * *

Se asteapta ca Proiectul sa fie realizat pana la data de 31 Decembrie 2008.

ANEXA 3

Graficul de rambursare

Data scadentei	Rata de capital (dolari SUA)
15 august 2008	1.040.000
15 februarie 2009	1.040.000
15 august 2009	1.040.000
15 februarie 2010	1.040.000
15 august 2010	1.040.000
15 februarie 2011	1.040.000
15 august 2011	1.040.000
15 februarie 2012	1.040.000
15 august 2012	1.040.000
15 februarie 2013	1.040.000
15 august 2013	1.040.000
15 februarie 2014	1.040.000
15 august 2014	1.040.000
15 februarie 2015	1.040.000
15 august 2015	1.040.000
15 februarie 2016	1.040.000
15 august 2016	1.040.000
15 februarie 2017	1.040.000
15 august 2017	1.040.000
15 februarie 2018	1.040.000
15 august 2018	1.040.000
15 februarie 2019	1.040.000
15 august 2019	1.040.000
15 februarie 2020	1.080.000
TOTAL	25.000.000



ANEXA 4

Achizitii

Sectiunea I Achizițiile de bunuri, lucrari si servicii tehnice

Partea A: Generalitati

Bunurile, lucrarile si serviciile tehnice vor fi achizitionate in conformitate cu prevederile sectiunii I din "Ghidul pentru achizitii in cadrul imprumuturilor BIRD si creditelor IDA" publicat de catre Banca in ianuarie 1995 si revizuit in ianuarie si august 1996, septembrie 1997 si ianuarie 1999 (Ghidul), precum si cu respectarea urmatoarelor prevederi, din sectiunea I a acestei anexe.

Partea B: Licitatia internationala competitiva

1. Cu exceptia cazurilor in care se prevede altfel in partea C a acestei sectiuni, bunurile, lucrarile si serviciile tehnice vor fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate in conformitate cu prevederile sectiunii II din Ghid si ale paragrafului 5 din anexa 1 la aceasta.

2. Pentru achizițiile de bunuri, lucrari si servicii tehnice in cadrul contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafului 1 din aceasta parte B se vor aplica urmatoarele proceduri:

(a) Gruparea contractelor

In limitele aplicabile, contractele pentru bunuri vor fi grupate in pachete de licitatie estimate fiecare la un cost de 100.000 USD echivalent sau mai mult.

(b) Preferinta pentru bunuri produse intern

Pentru bunurile produse pe teritoriul Imprumutatului se vor aplica prevederile paragrafelor 2.54 si 2.55 din Ghid si anexa 2 la acesta.

Partea C: Alte proceduri de achizitie

1. Licitatie competitiva nationala

Lucrarile estimate la un cost mai mic decat 1.000.000 USD echivalent pe contract pot fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.3 si 3.4 din Ghid.



2. Cumparare internationala

Bunurile estimate la un cost mai mic decat 100.000 USD echivalent pe contract, pot fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumparare internationala, in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 din Ghid.

3. Cumparare nationala

Bunurile estimate la un cost mai mic decat 50.000 USD echivalent pe contract pot fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumparare nationala, in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 din Ghid.

4. Achizitii prin agentiiile Natiunilor Unite

Bunurile si serviciile tehnice care urmeaza sa fie achizitionate in conformitate cu prevederile Partii C.2 din aceasta sectiune pot fi procurate prin OSAlA in conformitate cu prevederile paragrafului 3.9. din Ghid.

Partea D: Prevederi suplimentare cu privire la procedurile licitatiei nationale competitive

In cazul lucrarilor procurate in conformitate cu procedura mentionata in sectiunea I, C.1 a acestei anexe, se vor aplica urmatoarele proceduri: (a) nu va fi folosit un sistem punctual de evaluare; (b) nu se va aplica preferinta interna; (c) ofertantii internationali nu vor fi exclusi din cadrul licitatiei; (d) proiectele caietelor de sarcini vor fi elaborate si transmise Bancii pentru analiza si aprobare inainte de lansarea oricarei licitatii. (e) nici o oferta nu va fi respinsa la deschiderea acestora; (f) toate ofertele transmise inainte de sau la data limita de transmitere a ofertelor vor fi deschise si citite in cadrul deschiderii publice a ofertelor; (g) ofertantii isi vor demonstra disponibilitatea de a obtine garantii si accesul rezonabil la credite; (h) criteriile de evaluare a ofertelor vor fi anuntate in prealabil ofertantilor; si (i) specificatiile tehnice vor fi precizate in mod clar.

Partea E: Analiza de catre Banca a deciziilor de achizitie

1. Planificarea achizitiilor

Inainte de lansarea oricarei invitatii pentru participarea la licitatie contractelor, se va furniza Bancii, pentru analiza si aprobare, planul de achizitii propus pentru Proiect, in conformitate cu prevederile paragrafului 1 din anexa 1 la Ghid. Toate bunurile si lucrarile vor fi achizitionate in conformitate cu un astfel de plan de achizitii, aprobat de catre Banca, precum si in conformitate cu prevederile paragrafului 1 mentionat mai sus.

2. Analiza anterioara

(a) Cu privire la fiecare contract pentru: (i) fiecare contract achizitionat in conformitate cu prevederile partii B din aceasta sectiune; si (ii) primul contract achizitionat in conformitate cu prevederile partii C.1 din aceasta sectiune, se vor aplica prevederile paragrafelor 2 si 3 din anexa 1 la Ghid.



(b) Cu privire la primul contract ce urmeaza sa fie achizitionat, in conformitate cu procedurile mentionate mai sus la partea C.2 a acestei sectiuni, se vor aplica urmatoarele proceduri:

(i) inainte de alegerea oricarui furnizor/executant al oricarui contract pe baza procedurilor de cumparare, Imprumutatul va transmite Bancii un raport referitor la compararea si evaluarea cotateiilor primite;

(ii) inainte de semnarea unui contract incheiat prin procedura de cumparare, Imprumutatul va transmite Bancii un exemplar al specificatiilor si proiectul de contract; si

(iii) se vor aplica procedurile mentionate in paragrafele 2(f), 2(g) si 3 din anexa 1 la Ghid.

3. Analiza ulterioara

Cu privire la fiecare contract care nu se incadreaza in prevederile paragrafului 2 al acestei parti, se vor aplica procedurile mentionate in paragraful 4 din anexa 1 la Ghid.

Sectiunea II. Angajarea consultantilor

Partea A: Cadru general

Serviciile consultantilor vor fi contractate in conformitate cu prevederile sectiunii I si IV din "Ghidul pentru selectia si angajarea consultantilor de catre imprumutatii Bancii Mondiale", publicat de catre Banca in ianuarie 1997 si revizuit in septembrie 1997, ianuarie 1999 si mai 2002 (Ghidul cu privire la consultantii) paragraful 1 al anexei 1 si anexa 2 la acesta, precum si cu respectarea prevederilor sectiunii II din aceasta sectiuni.

Partea B: Selectia pe baza de calitate si cost

1. Cu exceptia cazului in care se specifica altfel in partea C a acestei sectiuni, serviciile consultantilor vor fi achizitionate prin contracte incheiate in conformitate cu prevederile sectiunii II din Ghidul cu privire la consultantii, precum si in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.13 pana la 3.18 din Ghidul cu privire la consultantii, care se aplica in cazul selectiei consultantilor pe baza de calitate si cost.

2. Pentru achizitia serviciilor de consultanta prin contracte incheiate in conformitate cu prevederile paragrafului precedent se vor aplica urmatoarele proceduri: lista scurta a consultantilor pentru servicii estimate la un cost mai mic decat 200.000 USD echivalent pe contract, poate sa cuprinda consultantii locali in exclusivitate, in conformitate cu prevederile paragrafului 2.7 si a notei de subsol 8 din Ghidul cu privire la consultantii.



Partea C: Alte proceduri pentru selectia consultantilor

1. Selectie pe baza de buget fix

Serviciile in cadrul Partii D a Proiectului, vor fi achizitionate prin contracte adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.5 din Ghidul cu privire la consultantii.

2. Selectie pe baza celor mai mici costuri

Serviciile de audit estimate la un cost mai mic de 200.000 USD echivalent pe contract pot fi achizitionate pe baza contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.6 din Ghidul cu privire la consultantii.

3. Selectie pe baza calificarii consultantilor

Serviciile estimate la un cost mai mic de 100.000 USD echivalent pe contract pot fi achizitionate pe baza contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.7 din Ghidul cu privire la consultantii.

4. Consultantii individuali

Serviciile pentru realizarea sarcinilor care indeplinesc cerintele prevazute in paragraful 5.1 din Ghidul cu privire la consultantii, vor fi achizitionate prin contracte adjudecate consultantilor individuali, in conformitate cu prevederile paragrafelor 5.1 pana la 5.3 din Ghidul consultantilor.

Partea D: Analiza de catre Banca a selectiei consultantilor

1. Planificarea selectiei

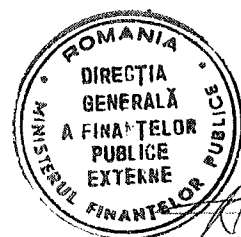
Inainte de transmiterea catre consultantii a oricarei cereri de oferta, se va furniza Bancii pentru analiza si aprobare, planul propus pentru selectia consultantilor care sa includa estimarile costurilor contractelor, gruparea contractelor si criteriile si procedurile aplicabile pentru selectie. Acest plan va fi actualizat periodic pe parcursul executiei Proiectului, si fiecare actualizare va fi furnizata Bancii pentru analiza si aprobare.

Serviciile consultantilor vor fi selectate in conformitate cu un astfel plan (actualizat periodic), aprobat de catre Banca.

2. Analiza anterioara

(a) Pentru fiecare contract pentru angajarea firmelor de consultanta estimat la un cost de 200.000 USD echivalent sau mai mult, se vor aplica procedurile prezentate in paragrafele 2, 3 si 5 din anexa 1 la Ghidul cu privire la consultantii.

(b) Pentru fiecare contract pentru angajarea consultantilor individuali care urmeaza a fi achizitionat dintr-o sursa unica, estimat la un cost de 25.000 USD echivalent sau mai



mare, va fi transmis Bancii pentru analiza si aprobare un raport referitor la compararea calificarii si experientei candidatilor, experienta, termenii de referinta si termenii de angajare a consultantilor. Contractul va fi adjudecat numai dupa ce Banca va fi dat o asemenea aprobare. Se vor aplica de asemenea prevederile paragrafului 3 al anexei 1 din Ghidul cu privire la consultantii.

2. Post evaluare

Pentru fiecare contract care nu intra sub incidenta paragrafului 2 din aceasta parte, se vor aplica procedurile prezentate in paragraful 4 la anexa 1 din Ghidul Consultantilor.

ANEXA 5 **Realizarea programului**

1. Imprumutatul, prin MAAP:

(a) va mentine politici si proceduri adecvate care sa-i permita sa monitorizeze si sa evalueze, pe baza curenta, conform indicatorilor acceptati de Banca, realizarea Proiectului si indeplinirea obiectivelor acestuia;

(b) va elabora, in termeni de referinta satisfactori Bancii, si va furniza Bancii, la data sau in jurul datei de 30 aprilie 2005, un raport care sa integreze rezultatele activitatii de monitorizare si evaluare, desfasurate in conformitate cu prevederile paragrafului (a) al acestei sectiuni, a progresului inregistrat in realizarea Proiectului in perioada de dinainte de data raportului mentionat si stabilirea masurilor necesare pentru asigurarea realizarii eficiente a Proiectului si atingerea obiectivelor acestuia in perioada care urmeaza acestei date; si

(c) va analiza impreuna cu Banca, pana la data de 30 iunie 2005, sau o alta data ulterioara pe care Banca o poate solicita, raportul la care se face referire in paragraful (b) al acestei sectiuni, si, dupa aceasta, va lua toate masurile necesare pentru realizarea eficiente a Proiectului si atingerea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor si recomandarilor raportului mentionat, precum si pe baza opiniei Bancii in aceasta privinta.

2. Imprumutatul, prin MAAP,

(a) va mentine UMP in cadrul MAAP cu personal si resurse suficiente, dupa cum va fi necesar pentru ca UMP sa isi poata indeplini sarcinile sale in legatura cu managementul general si realizarea Proiectului, in conformitate cu PIP si satisfactor pentru Banca,

(b) va infiinta, nu mai tarziu de 30 de zile dupa intrarea in efectivitate, un Comitet de coordonare a Proiectului constituit din reprezentanti ai DP, MAAP, MFP si reprezentanti ai societatii civile care va asigura supravegerea si orientarea politicilor pentru realizarea Proiectului. Imprumutatul va realiza Proiectul in conformitate cu PIP care sa includa un plan de realizare a Proiectului si



instrumentele cheie pentru executia si coordonarea Proiectului (incluzand procedurile de achizitie si management financiar); si nu va amenda PIP fara acordul prealabil al Bancii.

3. In scopul realizarii Partii B a Proiectului, RNP va asista Imprumutatul, asigurand supravegherea implementarii acestei parti a Proiectului, iar Imprumutatul se va asigura ca RNP dispune de sprijin si resurse corespunzatoare in acest scop .
4. Pentru scopurile partii B.2 a Proiectului, Imprumutatul, prin MAAP: (a) se va asigura ca regulile privind analiza de mediu si examinarea subproiectelor de reabilitare si extindere a retelei de drumuri forestiere cuprinse in planul de management pentru mediu sunt urmate de catre RNP; si (b) va intreprinde toate actiunile necesare pentru a diminua, daca va fi necesar, orice efecte agregate asupra mediului ale Partii B.2 a Proiectului, in conformitate cu legislatia aplicabila si planul de management pentru mediu.
5. Imprumutatul, prin MAAP, va realiza Proiectul in conformitate cu planul de management pentru mediu care sa includa atenuarea consecintelor asupra mediului, monitorizare si masuri institutionale pentru realizarea Proiectului; si se va asigura ca toate masurile necesare pentru realizarea acestui plan au fost luate la timp.
6. Imprumutatul, prin MAAP va infiinta ForSBIC, nu mai tarziu de 30 martie 2004 in conformitate cu legislatia romaneasca in vigoare si avand obiective acceptabile Bancii.
7. Imprumutatul, prin MAAP, va elabora si conveni impreuna cu Banca, pana la 30 iunie 2004 asupra unui plan de actiune, fundamentat de studii dupa cum va fi necesar, incluzand un grafic de implementare care sa stabileasca nevoile institutionale si de resurse umane ale DP si va realiza imediat acest plan in conformitate cu graficul de implementare.
8. Imprumutatul, prin MAAP:
 - (a) va angaja si finaliza pana la 30 septembrie 2004 un studiu cu privire la strategia de preturi la cherestea, ca o parte a activitatilor ce se vor desfasura in cadrul Partii B a Proiectului, in conformitate cu termenii de referinta acceptabili Bancii; si
 - (b) va elabora si va conveni impreuna cu Banca, pana la 30 noiembrie 2004 asupra unui plan de actiune, incluzand un grafic de implementare care sa integreze recomandarile studiului mentionat la paragraful (a) de mai sus, si va realiza imediat acest plan in conformitate cu graficul de implementare.



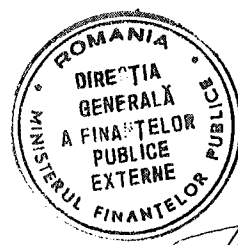
Anexa 6

Contul Special

1. Pentru scopurile acestei anexe:
 - (a) termenul “categorii eligibile” înseamnă categoriile de la (1) la (5) stabilite în tabelul de la paragraful 1 din Anexa 1 la acest Acord;
 - (b) termenul “cheltuieli eligibile” înseamnă cheltuielile privind costurile rezonabile ale bunurilor, lucrărilor, serviciile și costurilor curente de funcționare necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele Imprumutului alocate periodic categoriilor eligibile în conformitate cu prevederile anexei 1 la acest Acord; și
 - (c) termenul “Alocatie autorizata” înseamnă o sumă echivalentă cu 1.000.000 USD care urmează să fie trasă din Contul imprumutului și depozitată în Contul special, în conformitate cu paragraful 3 (a) al acestei anexe; cu mențiunea că, totuși, dacă Banca nu stabilește altfel, alocatia autorizată va fi limitată la o sumă egală cu 500.000 USD până când suma cumulată a tragerilor din Contul imprumutului, plus suma totală neutilizată din angajamentele speciale emise de Banca în conformitate cu secțiunea 5.02 din “Condițiile generale”, egalează sau depășește echivalentul a 3.000.000 USD.
2. Platile din Contul special se vor efectua numai pentru cheltuieli eligibile în conformitate cu prevederile acestei Anexă.
3. După ce Banca a primit dovada satisfăcătoare că a fost deschis Contul special, tragerile alocatiei autorizate și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special se vor face după cum urmează:
 - (a) Pentru tragerea Alocatiei autorizate, Imprumutatul va trimite Bancii o cerere sau cereri de depozit în Contul special a unei/unor sume care nu depășesc, cumulativ, alocatia autorizată. Pe baza fiecărei astfel de cereri, Banca va trage din Contul imprumutului, în numele Imprumutatului, și va depune în Contul special suma sau sumele respective, așa cum a fost solicitat de Imprumutat.
 - (b) (i) Pentru realimentarea Contului special, Imprumutatul va trimite Bancii cereri de tragere în Contul special, la intervale pe care le va menționa Banca.
(ii) Înainte de sau la data fiecărei astfel de cereri, Imprumutatul va transmite Bancii documentele sau alte dovezi necesare, în conformitate cu paragraful 4 al acestei anexe, pentru plată sau plăți în legătură cu care a fost solicitată realimentarea. Pe baza fiecărei astfel de cereri, Banca va trage din Contul imprumutului, în numele Imprumutatului, și va depune în Contul special suma pe care Imprumutatul a solicitat-o și despre care se demonstrează prin documentele și dovezile respective că a fost plătită din Contul special pentru cheltuieli eligibile. Fiecare astfel de depozit în Contul special va fi tras de Banca din Contul imprumutului în cadrul categoriei eligibile respectiv și în sumele respective după cum au fost justificate prin documentele menționate și alte dovezi.



4. Pentru fiecare plata efectuata de catre Imprumutat din Contul special, Imprumutatul va furniza Bancii, la un interval pe care Banca il va solicita in mod rezonabil, toate documentele si alte dovezi, evidentiind ca plata respectiva a fost efectuata exclusiv pentru cheltuieli eligibile.
5. Fara a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Bancii nu i se va solicita sa efectueze alte depozite in Contul special:
- (a) daca Banca stabileste oricand ca toate tragerile care urmeaza ar trebui efectuate de catre Imprumutat direct din Contul imprumutului in conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale si paragrafului (a) al sectiunii 2.02 a acestui Acord;
 - (b) daca Imprumutatul nu a furnizat Bancii in perioada mentionata in sectiunea 4.01 (b) (ii) din acest acord, oricare dintre rapoartele de audit solicitate a fi trimise Bancii, asa cum specifica sectiunea mentionata, in legatura cu auditul inregistrarilor si conturilor aferente contului special;
 - (c) daca Banca notifica oricand Imprumutatul asupra intentiei sale de a suspenda in intregime sau partial dreptul Imprumutatului de a efectua trageri din Contul imprumutului, in baza prevederilor sectiunii 6.02 din "Condițiile generale"; sau
 - (d) din momentul in care suma totala neutilizata din imprumut alocata categoriilor eligibile pentru contul special respectiv, minus suma totala neutilizata din angajamentele speciale emise de Banca in conformitate cu sectiunea 5.02 din "Condițiile generale", va fi egala cu echivalentul dublului Alocatiei autorizate. Dupa aceasta, tragerea din Contul imprumutului a sumei neutilizate restante din imprumut va urma procedurile pe care Banca le va notifica Imprumutatului. Aceste trageri ulterioare vor fi efectuate numai dupa ce si cu conditia ca Banca se va declara satisfacuta, la data notificarii, cu documentatia care evidentiaza ca toate sumele care vor ramane depozitate in Contul special vor fi utilizate pentru plata unor cheltuieli eligibile.
6. (a) Daca Banca va descoperi ca oricare dintre platile din Contul special: (i) a fost efectuata pentru o cheltuiala sau intr-o suma care nu este eligibila in conformitate cu paragraful 2 al acestei anexe, sau (ii) nu a fost justificata cu documente furnizate Bancii, Imprumutatul, ca raspuns la notificarea Bancii: (A) va oferi Bancii cu promptitudine documente justificative aditionale pe care Banca le poate solicita; sau (B) va depune in Contul special (sau, daca Banca va solicita astfel, va rambursa Bancii) o suma egala cu suma acestei plati sau a partii acesteia care nu este eligibila sau justificata. Numai daca Banca nu va stabili altfel, nici o alta tragere in Contul special nu va mai fi efectuata pana cand Imprumutatul nu va transmite documentele respective, sau nu va depune suma respectiva, sau nu o va rambursa, dupa cum este cazul.
- (b) Daca Banca va constata ca orice suma neutilizata din Contul special nu va fi solicitata pentru acoperirea unor cheltuieli urmatoare, Imprumutatul va rambursa Bancii suma respectiva neutilizata, imediat dupa ce a primit notificarea din partea Bancii.
- (c) Imprumutatul va rambursa Bancii, la notificarea acesteia, toate, sau parte din, fondurile depozitate in Contul special.
- (d) Rambursarile catre Banca efectuate in conformitate cu paragrafele 6 (a), (b) sau (c) la aceasta anexa vor fi creditate in Contul imprumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, in conformitate cu prevederile relevante ale acestui Acord de imprumut, incluzand Condițiile Generale.



- (d) "ForSBIC" inseamna Centru de informare pentru afaceri in domeniul forestier, un centru independent de consultanta si dezvoltare a afacerilor care urmeaza a fi infiintat si la care se face referire in paragraful 6 al anexei 5 la acest Acord;
- (e) "OSAIA" inseamna Oficiul pentru servicii de achizitii intre agentii, din cadrul Programului de Dezvoltare a Natiunilor Unite (PDNU);
- (f) "MAAP" inseamna Ministerul Agriculturii, Alimentatiei si Padurilor al Imprumutatului;
- (g) "RNP" inseamna Regia Nationala a Padurilor din cadrul MAAP infiintata prin HG 173/2001;
- (h) "PIP" inseamna planul de implementare a proiectului elaborat de catre Imprumutat si mentionat in paragraful 2 (a) al anexei 5 la acest Acord;
- (i) "UMP" inseamna Unitatea de Management a Proiectului care urmeaza a fi infiintata in mod formal, prin Ordin al Ministrului in cadrul MAAP, sau orice succesor legal al acesteia acceptabil Bancii;
- (j) "CCP" inseamna Comitetul de Coordonare a Proiectului care urmeaza sa fie infiintat de catre Imprumutat si la care se face referire in paragraful 2(b) al anexei 5 la acest Acord;
- (k) "Contul Special" inseamna contul la care se face referire in sectiunea 2.02 (b) a acestui Acord.

ARTICOLUL II

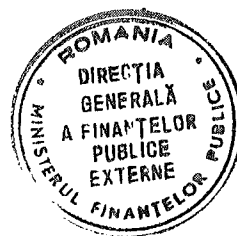
Imprumutul

Sectiunea 2.01. Banca este de acord sa imprumute Imprumutatului, in termenii si conditiile prevazute sau la care se face referire in Acordul de Imprumut, o suma egala cu douazeci si cinci de milioane de dolari (25.000.000 USD).

Sectiunea 2.02. (a) Suma Imprumutului poate fi trasa din Contul Imprumutului in conformitate cu prevederile Anexei 1 la acest Acord pentru: cheltuielile efectuate (sau, daca Banca va fi de acord, care urmeaza a fi efectuate) privind costurile rezonabile ale bunurilor, lucrarilor si serviciilor necesare Proiectului si care urmeaza sa fie finantate din sumele Imprumutului.

(b) Imprumutatul poate, pentru scopurile proiectului, deschide si mentine in dolari SUA un Cont special de depozit intr-o banca comerciala, in termeni si conditii satisfacatoare Bancii, protejat corespunzator impotriva compensarii, confiscarii si sechestrarii. Depozitele in, si platile din Contul special vor fi efectuate in conformitate cu prevederile anexei 6 la acest Acord.

Sectiunea 2.03. Data inchiderii va fi 30 iunie 2009, sau o data ulterioara, dupa cum va stabili Banca. Banca va notifica Imprumutatul cu promptitudine asupra acestei date.



Sectiunea 2.04. La data, sau imediat dupa data intrarii in efectivitate, Imprumutatul va plati Bancii un comision egal cu un procent de 1% din suma imprumutului.

Sectiunea 2.05. Imprumutatul va plati periodic Bancii un comision de angajament la o rata de trei patrimi dintr-un procent ($\frac{3}{4}$ din 1%) pe an, aplicata la suma neutilizata din imprumut.

Sectiunea 2.06. (a) Imprumutatul va plati periodic dobanda aferenta sumelor trase din Imprumut si nerambursate, la o rata egala cu rata de baza LIBOR plus marja totala LIBOR, aferente fiecarei perioade de dobanda.

(b) Pentru scopurile acestei sectiuni:

(i) "Perioada de dobanda" inseamna perioada initiala de la, si incluzand, data prezentului Acord, pana la, dar excluzand, prima data de plata a dobanzii care survine dupa aceasta, iar dupa perioada initiala, fiecare perioada de la, si incluzand, data de plata a dobanzii, pana la, dar excluzand, data de plata a dobanzii imediat urmatoare.

(ii) "Data de plata a dobanzii" inseamna fiecare data specificata in sectiunea 2.07 din acest Acord.

(iii) "Rata dobanzii cu baza LIBOR" inseamna, pentru fiecare perioada de dobanda, rata oferita pe piata interbancara londoneza la depozitele pe 6 luni in dolari SUA, valabila in prima zi a unei astfel de perioade de dobanda (sau, in cazul perioadei initiale de dobanda, rata valabila in prima zi a unei astfel de perioade de dobanda sau in ziua imediat urmatoare), asa dupa cum a fost determinata in mod rezonabil de catre Banca, si exprimata ca procent pe an;

(iv) "Marja totala LIBOR" inseamna, pentru fiecare perioada de dobanda: (A) trei patrimi dintr-un procent ($\frac{3}{4}$ din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderata pentru o astfel de perioada de dobanda, mai mica (sau mai mare) decat ratele oferite pe piata interbancara londoneza, sau alte rate de referinta la depozite pe 6 luni, aplicata la imprumuturile nerambursate ale Bancii, sau la portuni din acestea, alocate de catre Banca pentru finantarea imprumuturilor intr-o singura valuta, sau la portuni din acestea care includ imprumutul; dupa cum a fost determinata in mod rezonabil de catre Banca, si exprimata ca procent pe an.

(c) Banca va notifica cu promptitudine Imprumutatul despre rata dobanzii cu baza LIBOR si marja totala LIBOR pentru fiecare perioada de dobanda, de indata ce acestea vor fi determinate.



- (d) Ori de cate ori, avand in vedere schimbarile survenite in practica pietei care ar putea afecta determinarea ratelor dobanzii la care se face referire in aceasta sectiune 2.06, Banca decide ca este in interesul tuturor imprumutatilor sai si al Bancii sa aplice o modalitate de determinare a ratelor dobanzii aplicabile imprumutului, alta decat cea prevazuta in sectiunea mentionata, Banca poate modifica modalitatea de determinare a ratelor dobanzii aplicabile imprumutului, nu mai devreme de 6 luni dupa ce a notificat Imprumutatul cu privire la noua modalitate. Noua modalitate va deveni efectiva la expirarea perioadei de notificare, in afara cazului in care Imprumutatul instiinteaza Banca, in decursul perioadei mentionate, asupra obiectiilor sale, caz in care modificarea respectiva nu va fi aplicata in cadrul imprumutului.

Sectiunea 2.07. Dobanda si alte comisioane vor fi platite semestrial, la 15 februarie si 15 august ale fiecarui an.

Sectiunea 2.08. Imprumutatul va rambursa imprumutul in conformitate cu graficul de rambursare prevazut in anexa 3 la acest acord.

ARTICOLUL III

Executia Proiectului

Sectiunea 3.01. (a) Imprumutatul isi declara angajamentul fata de obiectivele Proiectului si, pentru aceasta, va realiza Proiectul, prin MAAP, cu diligena si eficienta cuvenite si in conformitate cu practici administrative, financiare, tehnice si de protectie a mediului corespunzatoare, si va furniza cu promptitudinea necesara fondurile, facilitatile, serviciile si alte resurse necesare Proiectului.

(b) Fara a contraveni prevederilor paragrafului (a) al acestei sectiuni, imediat dupa data intrarii in efectivitate Imprumutatul va deschide un cont al Proiectului, in termeni si conditii satisfacatoare Bancii si va asigura alimentarea acestui cont cu alocatiile bugetare corespunzatoare, in fiecare trimestru calendaristic pe parcursul implementarii Proiectului, pentru finantarea cheltuielilor Proiectului.

(c) Fara a contraveni prevederilor paragrafului (a) al acestei sectiuni si cu exceptia cazului in care Imprumutatul si Banca vor conveni altfel, Imprumutatul va realiza Proiectul in conformitate cu programul de realizare stabilit in anexa 5 la acest acord.

Sectiunea 3.02. Daca Banca nu va stabili altfel, achizitiile de bunuri, lucrari si servicii necesare Proiectului si care urmeaza sa fie finantate din sumele Imprumutului vor fi efectuate in conformitate cu prevederile Anexei 4 la acest acord.

Sectiunea 3.03. Pentru scopurile Sectiunii 9.07 din "Conditiiile Generale" si fara a limita prevederile acesteia, Imprumutatul:



(a) va elabora, pe baza unor reguli acceptabile Bancii, si va furniza Bancii, nu mai tarziu de sase (6) luni dupa Data inchiderii sau o alta data ulterioara, care poate fi convenita intre Imprumutat si Banca in acest scop, un plan pentru operarea viitoare a Proiectului; si

(b) va oferi Bancii posibilitatea de a analiza impreuna cu Imprumutatul planul mentionat mai sus.

ARTICOLUL IV

Clauze Financiare

Sectiunea 4.01. (a) Imprumutatul, prin MAAP, va mentine un sistem de management financiar, incluzand inregistrari si conturi, si va elabora declaratii financiare intr-un format acceptabil Bancii, adecvate pentru reflectarea operatiunilor, resurselor si cheltuielilor derulate in cadrul Proiectului.

(b) Imprumutatul, prin MAAP:

(i) va audita in fiecare an fiscal inregistrările contabile, conturile si declaratiile financiare la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni si inregistrările contabile si conturile aferente Contului Special, in conformitate cu standardele de audit acceptabile Bancii, aplicate corespunzator de catre auditori independenti acceptabili Bancii ;

(ii) va furniza Bancii de indata ce vor fi disponibile, dar in nici un caz mai tarziu de 6 luni dupa sfarsitul fiecarui an fiscal, (A) exemplare certificate ale declaratiilor financiare la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni, auditate pentru fiecare an fiscal si (B) opinia si raportul auditorilor asupra acestor declaratii, inregistrari si conturi, in scopul si cu detaliile pe care Banca le va solicita in mod rezonabil; si

(iii) va furniza Bancii orice alte informatii referitoare la inregistrari si conturi, auditul acestora si auditorii respectivi, pe care Banca le va solicita periodic, in mod rezonabil.

(c) Pentru toate cheltuielile in legatura cu care tragerile din Contul Imprumutului s-au facut pe baza declaratiilor de cheltuieli, Imprumutatul, prin MAAP:

(i) va mentine sau va lua masuri pentru mentinerea, in conformitate cu paragraful (a) al acestei sectiuni, inregistrari si conturi separate care sa evidentieze aceste cheltuieli;

(ii) va pastra, cel putin inca un an dupa ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal in care s-a efectuat ultima trageri din contul imprumutului, toate inregistrările (contracte, comenzi, facturi, chitante sau alte documente) evidentiind aceste cheltuieli;



(iii) va permite reprezentantilor Bancii sa analizeze aceste inregistrari; si

(iv) se va asigura ca aceste inregistrari si conturi au fost incluse in auditul anual la care se face referire in paragraful (b) al acestei sectiuni si ca raportul respectiv de audit va contine comentariul separat al auditorilor asupra faptului ca declaratiile de cheltuieli depuse in decursul unui an fiscal, impreuna cu procedurile si controlul intern implicat in elaborarea acestora sunt corecte in ce priveste tragerile la care se refera.

Sectiunea 4.02. (a) Fara a limita obligatiile de raportare a derularii Proiectului prevazute in paragraful 1 (a) a Anexei 5 la acest acord, Imprumutatul, prin MAAP, va elabora si transmite Bancii un Raport de monitorizare financiara, satisfactor pentru Banca din punct de vedere al formei si continutului, care:

- (i) stabileste sursele si modul de utilizare a fondurilor Proiectului, atat cumulat, cat si aferente perioadei la care face referire raportul mentionat, evidentiand separat fondurile furnizate in cadrul imprumutului, si explica diferentele dintre utilizarile actuale si cele previzionate ale acestor fonduri;
- (ii) descrie progresul fizic al implementarii Proiectului, atat cumulat cat si pentru perioada la care face referire raportul mentionat si, explica diferentele care apar intre tintele implementarii Proiectului previzionate initial si cele actuale; si
- (iii) stabileste stadiul achizitiilor in cadrul Proiectului, pentru sfarsitul perioadei la care face referire raportul mentionat

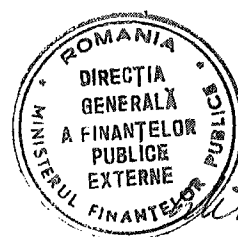
(b) Primul RMF va fi transmis Bancii nu mai tarziu de 45 zile dupa terminarea primului trimestru calendaristic de la data la care imprumutul devine efectiv, si va acoperi perioada cuprinsa intre data la care a fost efectuata prima cheltuiala in cadrul Proiectului si sfarsitul primului trimestru calendaristic; dupa aceea fiecare RMF va fi furnizat Bancii nu mai tarziu de 45 zile dupa fiecare trimestru calendaristic si va acoperi acest trimestru.

ARTICOLUL V

Data intrarii in vigoare; Terminarea Proiectului

Sectiunea 5.01. Se prevede urmatorul eveniment ca fiind conditie suplimentara de intrare in vigoare a Acordului de imprumut in sensul prevederilor sectiunii 12.01(c) din "Conditiiile generale" si anume, angajarea in cadrul Unitatii de management al proiectului (UMP), a unui specialist in achizitii cu experienta, calificarea si termenii de referinta acceptabili Bancii.

Sectiunea 5.02. Data ce survine la 120 de zile dupa data acestui acord este specificata pentru scopurile sectiunii 12.04 din "Conditiiile generale".



ARTICOLUL VI

Reprezentantii Imprumutatului; Adrese

Secțiunea 6.01. Ministrul Finanțelor Publice din țara Imprumutatului este desemnat ca reprezentant al Imprumutatului pentru scopurile Secțiunii 11.03 din Condițiile Generale.

Secțiunea 6.02. Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile Secțiunii 11.01 din Condițiile Generale:

Pentru Imprumutat:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr.17, sector 5, București
România
Telex: 11239
Fax: 4021 312 67 92

Pentru Banca:

Banca Internațională pentru Re construcție și Dezvoltare
Str.1818 H, N.W.,
Washington, D.C. 20433,
Statele Unite ale Americii
Telegraf: Telex: 248423 (MCI)
INTBAFRAD 64145 (MCI)
Washington, D.C.

Fax: (202) 477-63.91



Drept pentru care, partile prezente, actionand prin reprezentantii lor autorizati, au convenit ca acest acord sa fie semnat in numele lor in Bucuresti, Romania, in ziua si anul specificate mai sus.

ROMANIA

De catre Mihai Nicolae Tanasescu
Ministrul finantelor publice

Reprezentant autorizat

BANCA INTERNATIONALA
PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE

De catre Andrew Vorkink

Director
Unitatea de tara Europa Centrala si de Sud
Regiunea Europa si Asia Centrala

Traducere certificata din limba engleza

Stefan Petrescu,

Director general *Letomy 22.08.03*
Directia Generala a Finantelor Publice Externe
Ministerul Finantelor Publice

